



PUNTUACIÓN QUE SE OTORGARÁ A ESTE EJERCICIO: (véanse las distintas partes del examen)

---

La prueba consiste en la traducción directa sin diccionario del texto propuesto. (Puntuación total: 10 puntos)

Lisboa e o resto do país gradualmente, foi enchendo de gente vinda das ex-colónias que era preciso “importar” para servir de mão de obra barata e que se deixou em perfeito abandono social. De início era vê-los nos bairros de lata às portas de Lisboa sem água potável ou esgotos, mimetizando as suas habitações de origem, transformando a paisagem em algo muito parecido com as aldeias e vilas africanas. Depois foi preciso, por pudor e pela pressão dos especuladores imobiliários, tirá-los daqueles sítios e construíram-se bairros inteiros para os meter. As casas agora são de betão mas o isolamento e a pobreza é igual. Nasceram muitas crianças entretanto e foram levadas para a Escola, mas esta não estava preparada para as receber nem elas para as frequentar... Porque não basta construir Escolas. É preciso que estes meninos se sintam motivados para elas e para viver nesta sociedade. Lemos e vimos em seguida os depoimentos da violência nas escolas, do insucesso escolar extremo e ficamos convencidos de que tudo isso não ia ter consequências! Agora que esses meninos já saíram da Escola sem nada terem aprendido porque se calhar nada, com verdade, lhes podia ter ensinado, ficamos em pânico porque eles roubam e são violentos. De que estávamos à espera? Que fossem crianças amorosas, futuros cidadãos honrados e chefes de família exemplares? Mais uma vez com a cabeça metida na areia pedimos agora a cadeia para eles se possível eternamente e bem longe das nossas casas.



## **CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN**

El objetivo principal es valorar las destrezas lingüísticas del alumno en su contacto con las lenguas de partida y de llegada (portugués y castellano en este caso). Evidentemente, los criterios de valoración variarán para ambas destrezas (comprensión escrita del portugués, expresión escrita en castellano), considerándose para el caso de la lengua portuguesa, en cuanto que lengua extranjera, la corrección y adecuación de la comprensión escrita, donde se demostrará el alcance del conocimiento gramatical, morfo-sintáctico, lexical y de expresiones habituales en portugués.

Respecto a la traducción a lengua castellana, se atenderá a la capacidad de reexpresión escrita fiel al original, pero sin constituir una traducción literal. Se valorará una construcción correcta de las oraciones y la adecuación y riqueza del léxico empleado.

La puntuación total del ejercicio será de 10 puntos.